

Qu'est-ce que la sanctification ?

La multiplicité des traductions montre que cette demande n'est pas facile à comprendre.

Pour essayer de mettre du sens, proposer aux jeunes de jouer à « **c'est mon choix !** »

Pour cela, imprimer au préalable la feuille ci-dessous contenant les sept traductions de ce verset et les distribuer aux jeunes. Leur demander de les lire en silence, de choisir leur version préférée et de réfléchir aux raisons de ce choix.

Chaque jeune présente ensuite brièvement aux autres ce qu'il a choisi et en donne l'explication.

Veiller à ce que chacun puisse s'exprimer.

Reprendre les différentes traductions et expliquer, à l'aide des repères, le double sens du verbe « sanctifier ». Apporter des compléments sur les mots « saint » et « sacré ».

Repères

Dans la Bible, le terme « saint » ou le verbe « sanctifier » tirent leur signification d'une racine hébraïque qui indique le fait d'être mis à part.

Le verbe "sanctifier" peut signifier "rendre quelqu'un saint" ou "attribuer à quelque chose un caractère sacré, noble, exceptionnel". Il s'agit alors d'un effort à fournir pour atteindre ce but : "Qu'on garde le jour du sabbat pour le sanctifier, comme le SEIGNEUR ton Dieu te l'a ordonné." (Deutéronome 5.12)

Mais ce même verbe peut aussi renvoyer à la constatation d'un état. On peut citer, à cet égard, la célèbre présentation que l'apôtre Paul fait de lui-même dans *Romains 1.1* : "Moi, Paul, serviteur du Christ Jésus, je vous écris. Dieu m'a appelé pour être apôtre et il m'a *mis à part* pour annoncer sa Bonne Nouvelle."

Appliqué à un être humain, le qualificatif "saint" indique habituellement le fait d'avoir une attitude morale irréprochable. L'adjectif désigne alors une exigence éthique comme en Lévitique 19.2 : « Soyez saints ! ». Dans le protestantisme, l'expression "la communion des saints" désigne tout simplement l'assemblée des croyants, qu'ils soient ou non des modèles de vertu.




Appliqué à Dieu, il renvoie au fait qu'Il est totalement différent de sa création. Dans ce sens, rien ne peut lui être comparé ni le représenter. Sanctifier le nom de Dieu veut dire le différencier des autres réalités de notre vie.

Dans d'autres courants religieux que le protestantisme, certains objets de culte ou lieux de culte sont déclarés saints, c'est-à-dire qu'on ne peut pas les utiliser pour un usage profane car ce qui est saint est séparé, intouchable, consacré, interdit.




Enfin, le terme « sacré » désigne ce qui appartient à un domaine séparé, privilégié par son contact avec la divinité.

Distribuer à chaque jeune un exemplaire de cette grille. Veiller à bien préciser la consigne :

Chacun lit en silence chacune des sept traductions et coche la case qui exprime ce qu'il en pense (J'aime bien ; ça ne me parle pas ; je n'aime pas du tout). Puis il sélectionne celle qui lui plaît le plus et réfléchit aux raisons de son choix.

Il existe plusieurs traductions de ce verset. Coche le smiley qui correspond à ce que tu penses de chaque proposition. Laquelle préfères-tu ?	 +	 ~	 -
1. Que ton nom soit sanctifié			
2. Que la sainteté de ton nom soit respectée			
3. Que ton nom soit reconnu pour sacré			
4. Fais connaître à tous qui tu es			
5. Ton nom se consacre			
6. Que chacun reconnaisse que tu es le Dieu saint			
7. Ton nom est saint. Fais que tout le monde le connaisse !			

Les références des traductions sont dans l'ordre: Louis Segond/ Segond 21/ Nouvelle Bible Segond/ Traduction œcuménique de la Bible/ Bible Chouraqui/ Bible en français courant/ Parole de Vie

Il existe plusieurs traductions de ce verset. Coche le smiley qui correspond à ce que tu penses de chaque proposition. Laquelle préfères-tu ?	 +	 ~	 -
1. Que ton nom soit sanctifié			
2. Que la sainteté de ton nom soit respectée			
3. Que ton nom soit reconnu pour sacré			
4. Fais connaître à tous qui tu es			
5. Ton nom se consacre			
6. Que chacun reconnaisse que tu es le Dieu saint			
7. Ton nom est saint. Fais que tout le monde le connaisse !			

Les références des traductions sont dans l'ordre: Louis Segond/ Segond 21/ Nouvelle Bible Segond/ Traduction œcuménique de la Bible/ Bible Chouraqui/ Bible en français courant/ Parole de Vie